180 Chorales > 5000 chanteurs sur le Canal Saint-Martin

l'Écho des Voix sur berges

Dim. 25 juin 2017 14h - 20h # WWW.CRL10.NET

LA CAPITALE DU CHANT CHORAL FRANCILIEN !

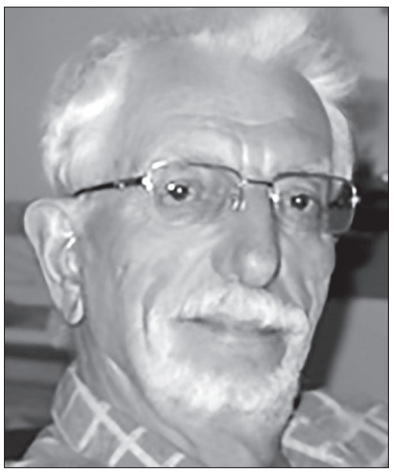
Par Jean-Marie Bireaud ◆ Président du CRL10

Depuis 22 ans, le site du canal Saint Martin, devient chaque dernier dimanche de juin la capitale du chant choral francilien. L'Edition 2017 des Voix sur Berges respectera la tradition et vous serez encore plusieurs milliers cette année, mélomanes avertis ou tout simplement curieux et amoureux du canal à venir écouter et applaudir les 180 chorales présentes pour votre plaisir.

Alors que l'avenir du canal Saint-Martin est devenu un motif d'interrogation dans l'arrondissement et que plusieurs Conseils de Quartier ont mis au programme du budget participatif du mois de septembre le vote d'une grande étude de faisabilité sur ce thème, les Voix sur Berges continuent de démontrer concrètement que les mots fête populaire et familial peuvent être synonymes de rencontre et de convivialité réussie sur ce site exceptionnel.

S'il est un langage universel et consensuel c'est bien celui de la musique.

C'est sans podium et surtout sans sonorisation, « les seuls amplificateurs autorisés étant les oreilles » que l'association



CANAL au début et aujourd'hui le CRL 10 organisent depuis 22 ans cette rencontre devenue une des plus grandes rencontre chorale en France.

Les attentats tragiques que la France et plus récemment l'Europe ont subi depuis maintenant près de deux années, nous ont conduit cette année à prendre des mesures de sécurité renforcées. Je tiens sur ce point à remercier chaleureusement le Maire de l'arrondissement et le Commissaire de Police pour leur appui dans la construction du dispositif de sécurité qui a été mis en place sur la zone concernée.

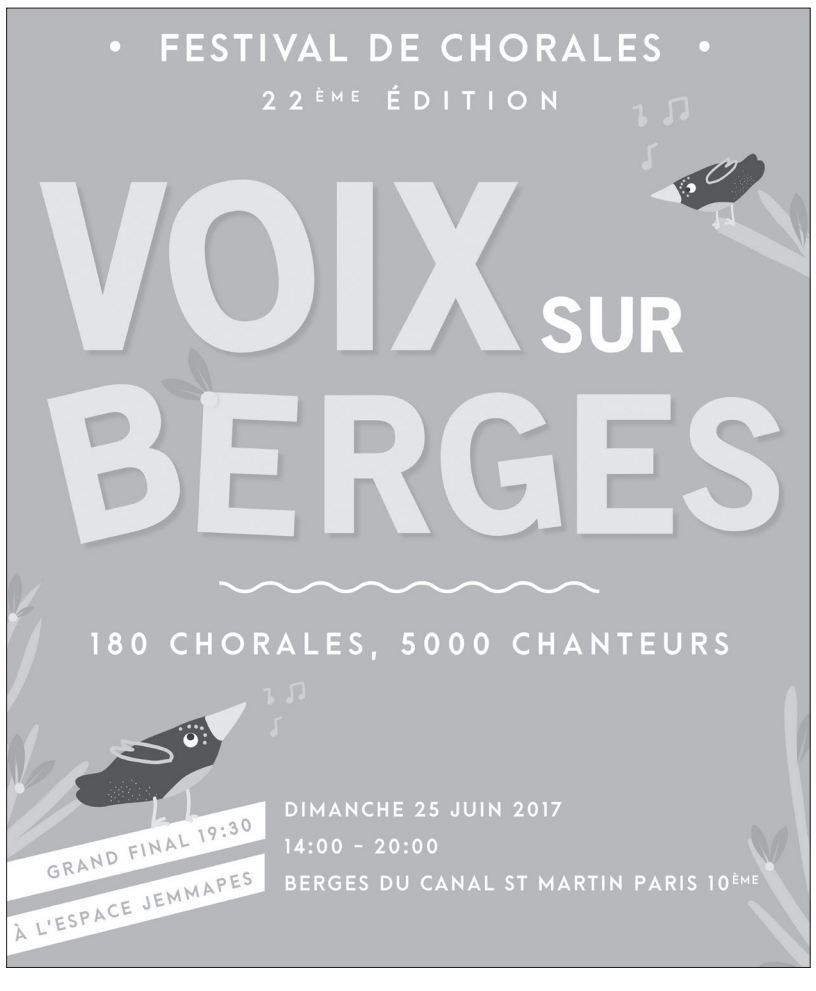
Merci donc à vous tous, spectateurs mais aussi riverains de la zone, d'accepter ces nouvelles contraintes de sécurité et de réserver un accueil bienveillant aux forces de police et à nos nombreux bénévoles munis de gilets réfléchissants qui seront vos compagnons attentifs pendant cette journée.

Cette année donc les Voix sur Berges seront limitées au seul périmètre de « Paris Respire » sur les deux rives du canal Saint Martin entre la rue de Lancry et la rue Louis Blanc. Le site habituel de la pointe Poulmarch a donc dû être supprimé.

Mais nous avons le plaisir d'accueillir, pour la première fois sur le canal, le « Barbotteur », nouveau bateau bar et spectacle qui sera l'un des sites musicaux des Voix sur Berges. Bienvenue et longue vie à ce nouveau compagnon du canal et je vous invite à faire connaissance avec cette équipe dynamique.

Le CRL 10, association d'Education Populaire que j'ai la chance et le plaisir de présider gère outre les Voix sur Berges, les quatre Centres Paris Anim' du 10ème arrondissement : les Espaces Jemmapes et Château Landon et les Centres Verdier et de la Grange aux Belles. Ces sont plus de 9000 personnes de tous âges qui y pratiquent chaque semaine de la danse, du théâtre, du cirque, des bébés dans l'eau, de l'infographie, de la photo ou de la vidéo, des sports etc ... et bien entendu de la musique. C'est donc le moment de vous renseigner, de prendre notre brochure et de vous inscrire pour ces activités qui vont démarrer au mois de septembre.

Je vous souhaite aujourd'hui, de découvrir, d'échanger, de fraterniser et de vous éclater avec ces 5000 chanteurs tous plus enthousiastes les uns que les autres. Bonnes Voix sur Berges 2017 !



association CRL10 centres d'animation du 10 ème

CONVIVIALITÉ ET PARTAGE

Rémi Féraud ◆ Maire du dixième arrondissement de Paris

Notre 10e arrondissement peut s'enorgueillir d'accueillir depuis plus de vingt ans l'une des plus grandes manifestations de chant choral de France ; les Voix sur berges.

A chaque édition, ce sont des milliers de choristes de Paris et d'Île-de-France qui viennent nous faire partager leur passion, le chant, un dimanche après-midi du mois de juin au bord du canal Saint-Martin, ce site emblématique du 10e arrondissement si propice à la promenade et au divertissement.

Amoureux du canal, les organisateurs des Voix sur berges, Jean-Marie Bireaud et Jean-Marie Guezala, ont beaucoup contribué à lui donner le caractère attractif qu'il a aujourd'hui, en particulier le dimanche dans le cadre de l'opération Paris respire.

Avec la participation de 5 000 choristes, les Voix sur berges sont restées à taille humaine. Les chorales, de tous styles, sont réparties sur une vingtaine de sites choisis pour leur qualité acoustique. On peut ainsi faire d'agréables découvertes musicales tout en se promenant au bord de l'eau, avant d'assister en fin d'après-midi au grand final devant l'Espace Jemmapes et de chanter la désormais traditionnelle ritournelle Au canal Saint-Martin du

regretté Bruno Droux.

Convivialité, partage, écoute et découverte sont les maîtres-mots de ce festival si attachant, qui contribue désormais pleinement à l'identité du 10e arrondissement.

Je tiens sincèrement à féliciter les organisateurs de cette manifestation, le CRL10, association d'éducation populaire qui gère les quatre Centres Paris Anim' de notre arrondissement, les bénévoles et bien-sûr tous les chanteurs, débutants ou confirmés, qui contribuent à la réussite de ce bel événement culturel.

Bon festival à toutes et tous.

Ensemble, soyons vigilants

VIGIPIRATE
ALERTE ATTENTAT

Afin de garantir la sécurité de tous, l'organisation des Voix sur Berges renforce sa vigilance. Dans ce cadre, le rôle de chacun est essentiel.

Nous vous invitions à signaler tout comportement anormal, bagage ou colis suspect à nos équipes (identifiées par un badge et un gilet réfléchissant).

En cas de force majeure, composez le 17.

FESTIVAL ORGANISÉ AVEC LE SOUTIEN DE

Mairie 10e
www.mairie10.paris.fr

MAIRIE DE PARIS

DEVELOPPONS ENSEMBLE
L'ESPRIT D'EQUIPE SOCIETE GENERALE

Choralia™

CANAL

MAIRIE DE PARIS

• FESTIVAL DE CHORALES •

VOIX SUR BERGES

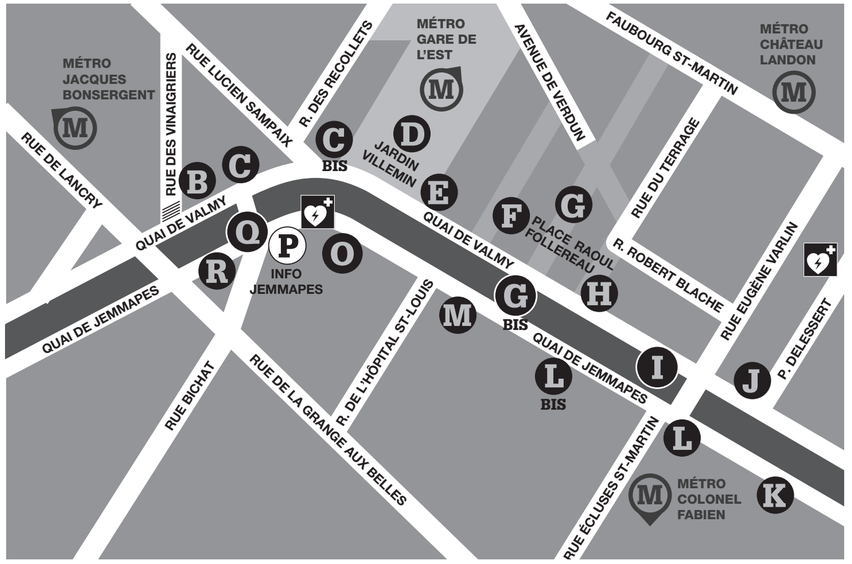
DIMANCHE 25 JUIN 2017 | 14:00-20:00 | BERGES DU CANAL ST MARTIN PARIS 10ÈME

INFOS+

Les Quais du Canal Saint-Martin sont réservés aux piétons pour l'évènement **de 10h à 20h.**

Métro : Colonel Fabien / Gare de l'Est
Bus : N° 46 & 75
Contact : 01 48 03 33 22

Défibrillateurs automatiques (Gymnases Jemmapes et Julie Vlasto / Delessert)



Programme 2017

180 Chorales > 5 000 chanteurs **sur le Canal Saint-Martin**

	LIEU B **Les Garibaldiens** Face au 89 Quai de Valmy	LIEU C **Passerelle Récollets** 93 Quai de Valmy	LIEU C BIS **Atmosphère** 49 rue Lucien Sampaix	LIEU D **Kiosque Villemin** Jardin Villemin, 114 Quai de Valmy	LIEU E **Hall A** 117-119 Quai de Valmy	LIEU F **La Voûte 127** 127 Quai de Valmy	LIEU G **Voûte Follereau** Place Raoul Follereau (niveau 129 Quai de Valmy)	LIEU G BIS **Péniche Le Barboteur** Face 131 Quai de Valmy	LIEU H **Voûte Rodhain** 135 Quai de Valmy	LIEU I **Square de l'Ecluse** En contre-bas du 143 quai de Valmy	LIEU J **Delessert** Angle Quai de Valmy & Passage Delessert	LIEU K **Ilot Jemmapes** 162 Quai de Jemmapes	LIEU L **Collège Grange aux Belles** 158 Quai de Jemmapes	LIEU L BIS **Clairefontaine** 132 Quai de Jemmapes	LIEU M **École maternelle** 126 Quai de Jemmapes	LIEU O **Le 118** 118 Quai de Jemmapes	LIEU P **Espace Jemmapes** 116 Quai de Jemmapes	LIEU Q **La passerelle Bichat** Angle Quai de Jemmapes & rue Bichat	LIEU R **Hôtel du Nord** 102 Quai de Jemmapes
14h00 14h40	PAR HASARD (30) Chanson française et du monde	FAITES LES TAIRE (50) Chants du Monde - Polyphonies	LIBRE D'AVANCER (9) Standards de jazz	VOIX-CI VOIX-LA (25) Chanson française et internationale, Gospels	FANTASY ORCHESTRA CHOIR (20) Psychedelic doo-wop folk	Ensemble JEAN VERDIER (18) Renaissance et Baroque	CA EN'VOIX (30) Swing, fun, chaleureux	CLE DES CHANTS (20) De Monte Verdi à Coldplay	KALEIDOSCOPE (27) Musique Baroque et Nouvelle	AISTHANOUMAI UN MONDE QUI BOUGE (30 à 50) Polyphonies du Monde et Jazz	POP AND SOUL (20) Partage, fraîcheur, énergie	AIR DE RIEN (40) Chanson française contemporaine	HEBREW SPIRITUAL SINGERS (35) Gospel hébraïque et traditionnel	FACILACHANTER MJC de Chaville (30) Variété française et internationale	I PALPITI (25) Purcell, Mozart, Morley LES MESNILCHANTANTS (45) Répertoire choral classique	Ensemble vocal CLIMATS (9) Polyphonies vocales de la Renaissance à la musique moderne et latine	LE PANIER CHANTANT (50) Chants d'ici et d'ailleurs a cappella avec le sourire		Ensemble vocal PAVANE (15) Plaisirs de la vie et de la table ...
14h40 15h20	LES RITALIENS (12) Chansons populaires et traditionnelles italiennes	GALIMATIAS (12) Tous styles et créations	DOUBLE JEUX (14) Chanson française harmonisée et mise en scène	LA CLEF DES CHANTS DE COURBEVOIE (60) Chanson francophone contemporaine	7 DE CHOEURS (25) Classique, Populaire, Tout public	CHANTS MAGNETIQUES (12) Reprises pop a cappella	LES HAPPY TOGETHER (8) Pop / Rock / Chason française	LA VOIX EST LIBRE (22) Jazz, gospel, chanson	A TOUTE VOIXPEUR (20) Chants populaires et du Monde	GOSPEL COLORS (30) Gospel classique	POT POUR RIRE (15) Comédie musicale	Ensemble vocal VOIX NOUVELLES (35) Gospel, jazz, chansons africaines	JAZZ BAND 008.2 (26) Nougaro jazz vocal	COHORS GENEROSA (26) Chants du Monde	LA MULTIGLOTTE (19) Répertoire éclectique - International	FAVIC (15) chants de variété et traditionnels du Vietnam	FAVIC (15) chants de variété et traditionnels du Vietnam	CHOEUR DES FETES (18) du monde populaire et classique	Chorale POP UP (13) Tubes avec arrangements originaux
15h20 16h00	ACCROD'JAZZ (25) Jazz et Rock	CHOEUR PABLO NERUDA (15) Populaire, monde, classique	SE CANTO (25) Chansons et échanges intergénérationnels	CHOEUR INTERNATIONAL DE FEMMES DE PARIS (25) Du classique au jazz, soigné et dynamique	NEGITACHI (15) Manga, films, Geek	DES FRAISES EN HIVER (25) Du Gospel à Manu Chao	CATAMUS (18) Musique baroque a cappella	QUART DE TON (8) Pop, swing & textes	L'AIR DE RIEN (8) Chansons contemporaines	AUBERBABEL (25) Chants du Monde et chants révolutionnaires	LA CHORALE ROUGE (13) Chants populaires et de lutte	MEET & SING (30) Positif, lumineux, moderne	LA COMPAGNIE DES PETITS ET DES GRANDS DE L'I.M.E. DE VILLEJUIF (30) Variété française chantée, signée en L.S.F. et mimes	CHORALE POPULAIRE DE PARIS (30) Dynamique, revendicative, diverse	LES MAÎTRES AUX MÔMES (24) De la chason pep's qui met des étincelles dans les coeurs	CHOEUR D'ARTI'SHOW (18) Jazz, chants du monde	LE CHOEUR DE L'HOTEL DE VILLE (30) Résistance à Paris, Gospel, Rock	CEUX QUI CHANTENT DEBOUT (25) Voyageurs du Monde	VERRIERES VOICES & VOCAL WAVES (15) Gospel moderne, soul, pop
16h00 16h40	LES GAMME'ELLES (30) Eclectique, Féminin, Joyeux	SONO SOLO CANZONETTE (35) Chants populaires italiens	LES HERBES FOLLES (35) Joyeux, entraînant, chanson	JO'S GOSPEL (40) Chants gospel traditionnels	CHOEUR EOLIDES (20) chants profanes et sacrés de la Renaissance au 20ème siècle.	Groupe vocal ANTARA (20) Amérique Latine - Espagne	A VOIX NUE (14) Chants du ciel et de la terre	LES POLYESTERS (14) Cabaret vocal féminin	CHOEUR DU BOCK (12) Polyphonie Renaissance a cappella	CHOEUR A PRENDRE (35) Chansons françaises décalées	LES VOISINX (15) Intervention chorale de proximité	POING ORGUE (35) Groupe vocal et théâtral	ARCHANGE GOSPEL (20) Gospel américain et africain	SUR TOUS LES TONS (12 Répertoire éclectique	AEV ATELIER D'EXPRESSION VARENNOIS (20) Chansons contemporaines et sur la liberté	GUSSY CHORUS (15) Variétés françaises et Internationales, chants classiques	ENSEMBLE POLYPHONIQUE DE CHOISY-LE-ROI (60) Choeurs d'Opera - Chants Renaissance		LES MARINS DE LA NOUE (20) Chants de marins
16h40 17h20	ORCHESTRE VOCAL (35) Chanson française et internationale, Gospels	FOLIEPHONIES (35) Diversité - Multi langues - multicultures	AVANT QUE CA COMMENCE (20) Variété internationale et jazz	MUSIC'M CHOEUR (40) Chanson française, jazz, musique du monde	GEEK SINGERS (30) geek / Arrangements a cappella de musiques de jeux video, films et séries	LES CHAISES PLIANTES (11) Pop et Folk songs	VOIX TRAVERSIERES (8) Chants du Monde	AMAL'GAMME (24) Troupe vocale mettant en scène des chants de variété jazz	LES CHANTS DU VOYAGE (20) Chants du Monde - voyage - a cappella	LA CROCHE CHOEUR (27) Eclectique	TONALITES (34) Variété française à 4 voix mixtes	LES EPICHOEURIENS (30) Chants du monde, chansons françaises d'antan, d'hier et d'aujourd'hui	LA QUINTE JUSTE (25) Musique baroque et XXe	CHORALE CECHEKI (26) Créations originales	GRAINS DE PHONIE (48) Troupe vocale et scénique	DIVAS INSIDE (8) Soul, jazz, pop	LATVE (28) Chansons traditionnelles Lettonnes	LES AGITES DU VOCAL (29) Plaisir de chanter - Diversité du répertoire - Harmonie colorée	CHEESECAKE APPLE PIE BUSINESS BAND (20) Pop, Rock international
17h20 18h00	CHORALE DES PLATEAUX SAUVAGES (18) Joyeux, varié, créatif	COMPAGNIE DU VAL-DE-SCENE (15) Tous styles	MONTROUGE A LEVRES asso INTERLUDE (20) Variété ... françaises	CHORUS SEMPER VIRET (dir. John Meldrum)(35) Chanson en vrac	MER BELLE A TRES AGITEE (16 Jazz vocal, enthousiaste et dynamique	ITALO CALVINO (16) Chansons traditionnelles italiennes			VOICES CHOEUR INTERNATIONAL (25) Negro spirituals	ENSEMBLE VOCAL CREATION (20) Musique chorale a cappella	LE PARIS UKULELE BAND (20) Chansons françaises et Rock	Max ZITA ET GOSPEL POUR 3 CHOEURS (70) Gospel - Soul and Fun	C'EST DANS LA CROCHE (11) chanson française, dynamique, sourire	LaDoRé SINGERS (12) Negro spirituals, Gospel et body percussion	CAMARILLA (9) Jazz, Latin et World	ENSEMBLE VOCAL ORPHEA VOCE (15) Répertoire Baroque, Amérique Latine, Europe	INSIDE VOICES PARIS (30) Funky, gospel, soul	PERGAME (20) Chorale chants du Monde, adultes et enfants	SINENOMINE (7) Classique, Chanson, Monde
18h00 18h40	LES BEAUX LEAD (40) Energie, Bonne humeur, Tous styles	UAICF VILLENEUVE SAINT GEORGES (25) Gaité, amitié, plaisir	OK CHORALE (16) Variété française et étrangère	INTERSANGO (20) Chanson cosmopolite	CHOEUR D'HOMMES BASQUES ANAIKI Polyphonies basques trad. et d'aujourd'hui	L'UT EN CHOEUR (15) Chants populaires et engagés	AGUA DE COCO (14) Chants populaires brésiliens	METS DEUX THUNES DANS LE BASTRINGUE (20) Variétés françaises revisitées	LES VOIX REBELLES (15) Chansons féministes sur des airs connus	TERRE HAPPY D'GROUPE (20) Chants du monde, traditionnels, chansons françaises	INTERNATIONAL UKULELE CLUB OF SONNING COMMON (30) Pop, Rock et Ukulele	ATOUT CHOEUR (45) Chanson française et bonne humeur	HOP CA QUE HUONG (25) Répertoire classique et patriotique vietnamien	BATTEMENTS DE CHOEUR DE PARIS (24) Pop rock, a cappella, enthousiasme, légèreté	STABCATS (13) Musiques actuelles pop-rock	LES PETITS POLYSONS (40)	EQUIVOX (55) Répertoire varié	LES VOISINS DU DESSUS (35) Interactif, Original, Festif	OPUS 19 - LE CHOEUR DES BUTTES (22) Variété française
18h40 19h20	CHOEUR CHOISY (40) Chants du monde - Chants classiques	LA FABULEUSE CHORALE DE CHATÔLANDON (25) Chorale chant du monde	CANTO DO MARAIS et LE PE'TIT BAL PERDU (25) Musique populaire Brésilienne	ADODIX - Conservatoire du 10ème (90) Pythagore et les autres	TOUJOURS LES MEMES (23) Groupe vocal poétique et insolent	A TIRE D'ELLES Polyphonies vocales du 16è au 20è siècle	GLOBE-CHANTEURS (8) Musiques actuelles du monde	DES ACCORDS (5) Pop, Jazz, Gospel	EXTATIQUE ET URBAIN (12) Polyphonique - Pop - Surréaliste	OPE GOSPEL SINGERS (20) Retour aux sources du négro spiritual	LES BRUL'CHOEURS (9) Polyphonie Pop Rock	CHORALE DES INCLASSABLES (12) Comédie musicale Chants révolutionnaires, des luttes sociales	MERCOEUR (25) Entre Rameau et Dutronc	AMALGAM (25) Jazz vocal a cappella	LYNDIPOP (45) Musiques actuelles	REPETITION GENERALE DU CHANT FINAL	L'ECHO RALEUR (45) Rock'n'chorâle	LES TIGRESSES DIATONIQUES (5) C'est vous la chorale ! Accordéon et paroles distribuées	VOXIS (18) Chorale Jazz

GRAND FINAL À 19H30 DEVANT L'ESPACE JEMMAPES

DE LA MUSIQUE AVANT TOUTE CHOSE…

Par Jean-Marie Guezala ◆ Directeur au CRL10

De la musique avant toute chose,
Et pour cela préfère l'Impair
Plus vague et plus soluble dans l'air,
Sans rien en lui qui pèse ou qui pose.

Merci à Paul Verlaine de louer ainsi La Musicalité dans son poème « l'art poétique ». Nous le voyons encore aujourd'hui, dans cette belle journée des Voix sur Berges, la musique est partout, elle est accessible à tous, à la portée de tous. Elle se donne et se partage dans des vibrations et des accords commun.

LA VOIX.

L'association CRL10 - qui gère par délégation de service public les quatre centres Paris Anim' du 10è arrondissement et qui est l'organisatrice des Voix sur Berges,- prône depuis quelques années les ateliers collectifs d'apprentissage d'instruments de musique.
En effet, chanter c'est d'abord écouter, et jouer ensemble décuple les capacités d'apprentissage de la musique.
Le CRL10 favorise de plus les activités vocales au travers d'ateliers de chant, de chorales baroque ou de chants du monde, de la comédie musicale, d'un atelier Funk-Soul-Pop-Gospel. Sont aussi proposés, des « Jam-sessions » avec d'autres instrumentistes en toute liberté, une « Journée de la Voix » avec des ateliers ouverts à tous auxquels nous convions de grands professionnels dans leur discipline, le « Festival 10 de Chœurs » qui présente chaque année fin mars dans le 10è des chœurs amateurs de grand niveau, un « atelier chanson » en collaboration avec le Conservatoire Hector Berlioz du 10è arrondissement, bientôt des stages …
Les jeunes pourront également trouver des studios de répétition et d'enregistrement tout équipés avec un accès très facile et surtout pas cher ! Nos 3 salles de spectacles leurs sont également ouvertes pour des moments de partage et d'éclate !
Poussez les portes de nos centres, venez vous renseigner ou jetez un œil sur www.crl10.net.

En avant la musique par tous et pour tous !

Jean-Marie GUEZALA
Directeur du Pôle Culture au CRL10

AU CHOEUR DE LA VILLE

Par Micha Stafford ◆ Chef de choeur et fondatrice d' Au Choeur de la Ville

Quand on est choriste, la répétition revient comme un rendez-vous.

Un rendez-vous avec soi. Un rendez-vous avec ses camarades de choeur.
Chaque semaine, un sourire, un mot gentil, une sollicitude…
La chorale nous ancre dans ce que les psychologues appellent un groupe d'appartenance. Vient aussi la magie des concerts qui nous entraînent dans des joies collectives et du plaisir partagé.
Et peu à peu la chorale prend une grande importance dans votre vie.
Mais le temps passant, l'âge arrivant, quelques choristes rentrent en maison de retraite.
Leur vie sociale diminue drastiquement. Pour répondre à cette cassure Coeurs en Choeurs a inventé le concept des "Chorales Inclusives". Des chorales qui permettent à des personnes en situation de handicap de chanter avec des choristes ordinaires. Et de nouveau les résidents rencontrent des personnes extérieures, peuvent chanter en polyphonie et être dirigés par un chef de choeur professionnel.
Et à nouveau la chorale devient un rendez-vous.
La chorale marque nos vies.
Les Voix sur Berges aussi.
Bienvenu à ce rendez-vous…
Celui-là aussi revient comme un rituel.

AU CLAIR DE LA RUE
Un mouvement à découvrir, à soutenir

Par Jacques Boy ◆ *Chorale Au Clair de la Rue*

En 2009, le Canard Enchaîné décrit la Chorale Au Clair de la Rue, "comme la seule à chanter faux mais au ton juste".
Ce n'est pas la meilleure accroche pour présenter des chorales qui vont se produire sur une des nombreuses scènes des Voix sur Berges, mais elle est au moins juste et dépeint bien ce concept de chorales de sans-abri ou personnes en grande précarité.
La première chorale de sans-abri en France a été créée à Nantes en 2008 par Serge, dit Le Gaulois, un sans-abri ayant passé dix ans dans la rue et Yannick, retraité et bénévole. Comme partout et toujours, les sans-abri souffrent et subissent l'isolement de leur vivant. A leur mort, ils sont encore les oubliés de la société. Le binôme s'en offusque et décide alors de créer une chorale pour et avec des sans-abri, histoire d'accompagner les Morts de la Rue ou issus de la rue.
En 2016, afin de respecter la volonté des deux fondateurs, la Fédération Des Chorales Au Clair de la Rue, dont l'objectif principal est de lancer et de soutenir de nouvelles formations dans d'autres villes, au national mais aussi à l'étranger, voit le jour. Après Nantes, c'est à Saint Nazaire, Bordeaux et Paris que se sont formés de nouveaux groupes. De nombreux projets sont en cours à Toulouse, Lille, Marseille et Lyon.
Ces ensembles vocaux sont d'abord des structures d'intégration, d'inclusion mais aussi de plaisir et d'émotion, dépassant ainsi la seule pratique du chant. Confiance et estime de soi, appartenance à un groupe, voire à une famille, tout concoure à une véritable resocialisation pour ces chanteurs.
Au-delà de l'accompagnement des Morts de la Rue, ces chorales sont souvent invitées à chanter dans des endroits souvent improbables: devant les députés européens à Bruxelles, devant le Pape à Rome, avec une cantatrice de l'opéra de Lausanne dans les rues de Genève, ou comme le 25 juin aux Voix sur Berges.
Pour cette édition 2017 des Voix sur Berges, les Chorales Au Clair de la Rue de Nantes et Paris seront sur scène, chantant ensemble pour la toute première fois.

Paroles des chants communs

RITOURNELLE

Au soleil, sous la pluie,
Le dimanche après-midi,
Je vais au Canal Saint-Martin
Pour voir du joli, pour voir mes ami(e)s…
Et si l'cœur vous en dit
Baladez-vous aussi
Le long du Canal Saint-Martin
C'est la belle vie et c'est à Paris…

LA MARSEILLAISE DES POLYSONS

Allons enfants de la Patrie
Le jour de gloire est arrivé
Contre toutes les tyrannies
L'étendard de France est levé (bis)
Mais voyez-vous dans notre Histoire,
Nos luttes pour la Fraternité,
La liberté, l'égalité,
Constituent nos plus grandes victoires
Ensemble Citoyens, la Paix nous gagnerons
Chantons, chantons que la justice unisse les Nations
Opposons aux forces guerrières
La puissance des peuples unis,
Afin de gommer les frontières
Par le dialogue soyons amis (bis)
Rassemblons-nous sous nos couleurs
Créons un monde d'espérance,
Dans le respect des différences
Tous ensemble défendons nos valeurs.

WE ARE THE WORLD

There comes a time when we heed a certain call
When the world must come together as one
There are people dying
Oh, and it's time to lend a hand to life
The greatest gift of all

We can't go on pretending day by day
That someone, somehow will soon make a change
We're all a part of God's great big family
And the truth
You know love is all we need

We are the world, we are the children
We are the ones who make a brighter day
So let's start giving
There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day just you and me

TRADUCTION DU REFRAIN

Nous sommes le monde, nous sommes les enfants
Nous sommes ceux qui préparent un jour meilleur
Alors commençons à donner
Il y a un choix que nous avons fait, celui de sauver nos vies
C'est vrai nous ferons un jour meilleur, juste toi et moi